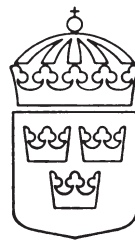


# Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2017:2**

## **Nr 2 Avtal mellan regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige om samarbete på försvarsmaterielområdet Arvidsjaur den 10 mars 2015**

Regeringen beslutade den 21 november 2013 att underteckna avtalet.

Regeringen beslutade den 28 januari 2016 att ratificera avtalet. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 22 mars 2016 hos utrikesministeriet i Oslo.

Avtalet trädde i kraft den 30 mars 2017 och ersatte då avtalet av den 9 juni 2001 (SÖ 2002:9) avseende stöd för industrisamarbete på försvarsmaterielområdet.

**Agreement  
between  
the Governments of Denmark,  
Finland, Norway and Sweden  
concerning  
Cooperation in the Defence  
Materiel Area**

**Avtal  
mellan  
regeringarna i Danmark,  
Finland, Norge och Sverige  
om  
samarbete på försvarsmaterielområdet**

## CONTENTS

Agreement between the Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden concerning Cooperation in the Defence Materiel Area

- ARTICLE 1. DEFINITIONS  
ARTICLE 2. OBJECTIVES  
ARTICLE 3. SCOPE OF COOPERATION  
ARTICLE 4. ANNEXES  
ARTICLE 5. MANAGEMENT  
ARTICLE 6. EXCHANGE OF INFORMATION  
ARTICLE 7. CLAIMS AND LIABILITIES  
  
ARTICLE 8. AMENDMENTS  
ARTICLE 9. DISPUTES  
ARTICLE 10. TERMINATION AND WITHDRAWAL  
ARTICLE 11. FINAL PROVISIONS

**Agreement between  
the Governments of Denmark,  
Finland, Norway and Sweden  
concerning Cooperation in the  
Defence Materiel Area**

**Preamble**

The Government of the Kingdom of Denmark,  
The Government of the Republic of Finland,  
The Government of the Kingdom of Norway  
and  
The Government of the Kingdom of Sweden,  
(hereinafter referred to as the "Parties")

*recalling* the Memorandum of Understanding between the Ministry of Defence of the King-

## INNEHÅLL

Avtal mellan regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige om samarbete på försvarsmaterielområdet

- ARTIKEL 1 DEFINITIONER  
ARTIKEL 2 MÅL  
ARTIKEL 3 SAMARBETETS OMFATTNING  
ARTIKEL 4 BILAGOR  
ARTIKEL 5 AVTALSFÖRVALTNING  
ARTIKEL 6 UTBYTE AV UPPGIFTER  
  
ARTIKEL 7 ANSPRÅK OCH SKADESTÅNDSANSVAR  
ARTIKEL 8 ÄNDRINGAR  
ARTIKEL 9 TVISTLÖSNING  
ARTIKEL 10 UPPSÄGNING OCH FRÅNTRÄDE  
ARTIKEL 11 SLUTBESTÄMMELSER

**Avtal mellan  
regeringarna i Danmark,  
Finland, Norge och Sverige  
om samarbete på  
försvarsmaterielområdet**

**Ingress**

Konungariket Danmarks regering,  
Republiken Finlands regering,  
Konungariket Norges regering och  
  
Konungariket Sveriges regering,  
nedan kallade *parterna*,

*som påminner om* samförståndsavtalet mellan Konungariket Danmarks försvarsministerium,

dom of Denmark and the Ministry of Defence of the Republic of Finland and the Ministry for Foreign Affairs of Iceland and the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway and the Government of the Kingdom of Sweden on Nordic Defence Cooperation (NORDEFECO MoU), signed on 5 November 2009;

*recognizing* the Defence and Security Procurement Directive (2009/81/EC) and the Intra-Community Transfer Directive for defence-related products (2009/43/EC) and the Parties' respective legislation on public procurement and export control;

*recalling* that the Ministers of Defence of the Parties expressed on 15 November 2011 their wish to revise the Agreement between Denmark, Finland, Norway and Sweden concerning Support for Industry Cooperation in the Defence Materiel Area, signed on 9 June 2001;

*recalling* the decision of the Ministers of Defence of the Parties of 14 March 2013 regarding a revised model for the structure of the Agreement;

*recognizing* the desire for a further development of Nordic industry cooperation and a continued development of a competitive Nordic Defence Industry in the future, especially taking into consideration the Defence and Security Procurement Directive (2009/81/EC) and the Intra-Community Transfer Directive for defence-related products (2009/43/EC);

*acknowledging* that any activity undertaken under this Agreement shall be compatible with the EU membership of Denmark, Finland and Sweden as well as with Norway's membership of the EEA and the membership of Denmark and Norway of NATO, and with the obligations and commitments resulting from such membership;

Republiken Finlands försvarsministerium, Islands utrikesministerium, Konungariket Norges försvarsministerium och Konungariket Sveriges regering om nordiskt försvarssamarbete (avtalet Nordefco), som undertecknades den 5 november 2009,

*som erkänner* direktivet om upphandling på försvars- och säkerhetsområdet (2009/81/EG) och direktivet om överföring av försvarsrelaterade produkter inom gemenskapen (2009/43/EG) samt parternas respektive lagstiftning om offentlig upphandling och exportkontroll,

*som påminner om* att parternas försvarsminister den 15 november 2011 uttryckte sin önskan om att se över avtalet mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige avseende stöd till industrisamarbete på försvarsmaterielområdet, som undertecknades den 9 juni 2001,

*som påminner om* det beslut parternas försvarsministrar fattade den 14 mars 2013 om en reviderad modell för avtalets struktur,

*som erkänner* att det finns en önskan om en vidareutveckling av det nordiska industrisamarbetet och en fortsatt utveckling av en konkurrenskraftig nordisk försvarsindustri i framtiden, särskilt med beaktande av direktivet om upphandling på försvars- och säkerhetsområdet (2009/81/EG) och direktivet om överföring av försvarsrelaterade produkter inom gemenskapen (2009/43/EG),

*som bekräftar* att all verksamhet som sker enligt detta avtal ska vara förenlig med Danmarks, Finlands och Sveriges EU-medlemskap och Norges medlemskap i EES samt Danmarks och Norges medlemskap i Nato, och med de skyldigheter och åtaganden som följer av dessa medlemskap,

## SÖ 2017:2

*acknowledging* the advantages of maintaining a strong Nordic Defence Industry from a security of supply perspective;

*recognizing* the General Security Agreement on the Mutual Protection and Exchange of Classified Information between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden, hereinafter referred to as the "GSA", signed in Oslo on 7 May 2010 with a view to facilitating industry cooperation without undermining the security of Classified Information;

*recalling* the Parties' need to safeguard the supply of defence Materiel to the national defence forces in times of peace, Crisis and war and taking into account each Party's other international commitments;

*taking into account* the relevant agreements concluded between the Parties concerning security of supply;

have agreed as follows:

### **Article 1 Definitions**

For the purpose of this Agreement:

"Annex Participants" means those Parties that have agreed upon an Annex;

"Classified Information" means information, regardless of its form, that under the laws of either Party requires protection against loss, unauthorised disclosure or other compromise and has been so designated;

"Crisis" means any situation in which a harmful event has occurred which clearly exceeds the dimensions of harmful events in everyday life and which substantially endangers or restricts the life and health of people, has a substantial impact on property values, or requires measures in order to supply the population with

*som bekräftar* fördelarna från ett försörjnings- trygghetsperspektiv med att upprätthålla en stark nordisk försvarsindustri,

*som erkänner* det generella säkerhetsskyddsavtalet om ömsesidigt skydd och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige, nedan kallat *säkerhetsskyddsavtalet*, som undertecknades i Oslo den 7 maj 2010 i syfte att underlätta företagssamarbete utan att det undergräver skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter,

*som påminner om* parternas behov att säkra de nationella försvarsmakternas tillgång till försvarsmateriel i fredstid, vid kriser och i krigstid och med beaktande av alla parternas övriga internationella åtaganden.

*som beaktar* relevanta avtal som ingåtts mellan parterna om försörjningstrygghet,

har kommit överens om följande.

### **Artikel 1 Definitioner**

I detta avtal avses med

*bilageparter*: parter som har enats om en bilaga.

*säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter*: uppgift som, oavsett form, enligt endera partens lagstiftning kräver skydd mot förlust, otillåtet röjande eller annan blottläggning och som har klassificerats som sådan,

*kris*: varje situation när en händelse med skadliga konsekvenser har inträffat som tydligt går utöver omfattningen av en allvarlig händelse under vanliga omständigheter och som i hög grad hotar eller inskränker människors liv och hälsa, i hög grad påverkar egendomsvärden eller kräver åtgärder för att tillhandahålla befolk-

necessities; a Crisis is also deemed to have arisen if the occurrence of such a harmful event is considered impending; armed conflicts are regarded as Crises;

“Defence Industry” means all corporate, industrial and other legal entities having assets located within the territories of the Parties and producing or supplying Materiel and related Services for Defence Purposes;

“Defence Purposes” means use by or for the armed forces in any part of the world and includes, but is not limited to, study, evaluation, assessment, research, design, development, manufacture, improvement, modification, maintenance, repair and other post-design Services, and product deployment. This does not include sales or transfer to Third Parties;

“Disclosing Party” means the Party, as well as any other State bodies or public or private legal entities under its jurisdiction, releasing Information, including Classified Information;

“Information” means any information used in areas of cooperation within this Agreement, regardless of form and type;

“Materiel” means any equipment for Defence Purposes;

“Personnel” means military members or civilian employees of a Party;

“Receiving Party” means the Party, as well as other State bodies or public or private legal entities under its jurisdiction, to which Information, including Classified Information, is released by the Disclosing Party;

“Services” means any work, test, inspection, maintenance and repair, and other post-design services, training, technical or other assistance,

ningen livsförnödenheter. En kris ska även anses ha uppstått om det finns en överhängande risk för att en sådan allvarlig situation kommer att inträffa. Väpnade konflikter betraktas som kriser.

*försvarsindustri*: samtliga företag och övriga juridiska personer som har tillgångar inom parternas territorier och som för försvarsändamål tillverkar eller tillhandahåller materiel och därmed sammanhängande tjänster.

*försvarsändamål*: användning av försvarsmakterna eller för försvarsmakternas räkning i någon del av världen och omfattar, men begränsas inte till, studier, utvärdering, bedömning, forskning, utformning, utveckling, tillverkning, förbättring, modifiering, underhåll, reparation och övriga tjänster efter det att utformningen slutförts och utplacering av produkter. Försäljning eller överlåtelse till tredje part ingår inte.

*utlämnande part*: den part, inbegripet andra statliga organ eller offentliga eller privata juridiska personer inom dess jurisdiktion, som lämnar ut uppgifter, däribland säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

*uppgift*: uppgift som används inom ramen för samarbetet enligt detta avtal, oavsett form och typ.

*materiel*: all utrustning avsedd för försvarsändamål.

*personal*: en parts militära personal eller civilt anställda.

*mottagande part*: den part, inbegripet andra statliga organ eller offentliga eller privata juridiska personer inom dess jurisdiktion, som den utlämnande parten lämnar ut uppgifter till, däribland säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

*tjänster*: arbete, tester, inspektioner, underhåll eller reparationer samt övriga tjänster och annan utbildning och tekniskt eller annat stöd ef-

including the provision of technical Information, directly connected to any Materiel or any other service for Defence Purposes;

“Third Party” means any institution, international or national organization, legal entity or State that is not a Party to this Agreement.

**Article 2  
Objectives**

1. This Agreement constitutes a framework for the Parties’ cooperation to facilitate further development within the defence Materiel area.
2. The Parties shall work to minimize regulatory hindrance and encourage dialogue within the Defence Industry between the Nordic countries.

**Article 3  
Scope of cooperation**

1. This Agreement is applicable to Nordic cooperation on Materiel and Services for Defence Purposes between two or more Parties in times of peace or Crisis.
2. The cooperation within this Agreement includes, but is not limited to, the following areas:
  - studies, analyses and research and technology/development;
  - capability development;
  - procurement;
  - export control;
  - Industrial participation;
  - security of supply and
  - disposal of Materiel.

**Article 4  
Annexes**

1. Two or more Parties may agree upon Annexes to this Agreement to regulate specific areas of cooperation between the Annex Partici-

ter det att utformningen slutförts, bl.a. tillhandahållande av teknisk information med direkt koppling till materiel eller andra tjänster för försvarsändamål.

*tredje part*: institutioner, internationella eller nationella organisationer, juridiska personer eller stater som inte är parter i detta avtal.

**Artikel 2  
Mål**

1. Detta avtal utgör en ram för parternas samarbete för att underlätta en vidareutveckling inom försvarsmaterielområdet.
2. Parterna ska verka för att regelverken innehåller så få hinder som möjligt och uppmuntra till dialog mellan försvarsindustrierna i de nordiska länderna.

**Artikel 3  
Samarbetets omfattning**

1. Detta avtal är tillämpligt på nordiskt samarbete om materiel och tjänster för försvarsändamål mellan två eller flera parter i fredstid eller vid kriser.
2. Samarbete inom ramen för detta avtal omfattar, men är inte begränsat till, följande områden:
  - studier, analyser och forskning och teknik/utveckling,
  - förmågeutveckling,
  - upphandling,
  - exportkontroll,
  - deltagande från industrins sida,
  - försörjningstrygghet och
  - avveckling av materiel.

**Artikel 4  
Bilagor**

1. Två eller flera parter kan enas om bilagor till detta avtal för att reglera särskilda områden för samarbete mellan bilageparterna. En bilaga

pants. An Annex shall lay down the provisions and further details regarding the area of cooperation in question, including the responsibility for the execution and supervision of the cooperation under the Annex.

2. An Annex shall, as a minimum, identify the Annex Participants and regulate the scope, management and termination of the Annex.

3. New Annex Participants shall be admitted on conditions to be agreed upon by unanimous decision of the existing Annex Participants.

4. An Annex shall form an integral part of the Agreement in relation to the Annex Participants.

5. In case of differences of interpretation between provisions of the Agreement and the Annexes, the Agreement shall govern.

#### **Article 5 Management**

1. A Nordic Consultation Group (NCG), appointed by the Parties, shall exercise overall responsibility for the guidance, execution and supervision of this Agreement. The NCG shall be established within the existing structures of Nordic defence cooperation.

2. Responsibility for the guidance, execution and supervision of the cooperation under a specific Annex shall be exercised by the relevant Annex Participants, unless otherwise stipulated in the Annex.

3. The NCG shall be composed of one representative designated by each Party. The representatives in the NCG may be assisted by national experts.

4. Decisions of the NCG shall be made unanimously. If the NCG is unable to reach a timely decision on an issue, each NCG representative

ska innehålla bestämmelser och närmare uppgifter om samarbetsområdet i fråga, bl.a. om vem som ansvarar för utförande och tillsyn av det samarbete som bilagan avser.

2. En bilaga ska åtminstone ange bilageparterna och reglera dess omfattning, förvaltning och uppsägning.

3. Nya bilageparter ska tillåtas på villkor som befintliga bilageparter genom enhälligt beslut kommer överens om.

4. För bilageparterna ska bilagan utgöra en integrerad del av avtalet.

5. Vid skiljaktiga tolkningar av bestämmelserna i avtalet och i bilagorna ska avtalet gälla.

#### **Artikel 5 Avtalsförvaltning**

1. En nordisk samrådsgrupp, utsedd av parterna, ska ha övergripande ansvar för vägledning, utförandet och tillsynen av detta avtal. Den nordiska samrådsgruppen ska inrättas inom det nordiska försvarssamarbetets befintliga strukturer.

2. Ansvar för vägledningen, utförandet och tillsynen av samarbetet enligt en viss bilaga ska utövas av deltagande bilageparter, såvida inte annat anges i annexet.

3. Den nordiska samrådsgruppen ska bestå av en företrädare för vardera part som vardera part själv utser. Företrädarna i den nordiska samrådsgruppen kan biträdas av nationella experter.

4. Beslut i den nordiska samrådsgruppen ska fattas enhälligt. Om den nordiska samrådsgruppen inte i tid kan komma fram till ett beslut i en

## SÖ 2017:2

shall refer the issue to its represented authority for resolution.

5. Decisions regarding specific Annexes shall be made unanimously by the relevant Annex Participants.
6. The NCG shall establish and approve terms of reference for the NCG.

### **Article 6** **Exchange of information**

1. The Parties shall enter into arrangements to facilitate the exchange of Information, including Classified Information, for the purpose of cooperation under this Agreement, subject to the provisions of the GSA.
2. Any Materiel and related technology covered by this Agreement, which is determined by the Disclosing Party to require protection from unauthorised disclosure, shall be handled accordingly by the Receiving Party, subject to its national laws and regulations.
3. Parties to this Agreement who are not Annex Participants to a specific Annex (non-Annex Participants), shall be considered Third Parties with regard to disclosure and use of Information generated in cooperation under a specific Annex.

### **Article 7** **Claims and liabilities**

1. For any liability arising out of or in connection with this Agreement, the following provisions shall apply.
2. Each Party shall waive all claims against another Party with respect to damage caused to the former's Personnel or property by the latter's Personnel. If, however, such damage results from wilful misconduct or gross negligence of a Party, or its Personnel, the costs of any liability shall be borne by that Party alone.

fråga ska företrädarna hänskjuta frågan för avgörande till den myndighet de företräder.

5. Beslut om särskilda bilagor ska fattas enhälligt av relevanta bilageparter.
6. Den nordiska samrådsgruppen ska fastställa och godkänna sin egen uppdragsbeskrivning.

### **Artikel 6** **Utbyte av uppgifter**

1. Parterna ska ingå överenskommelser för att underlätta utbytet av uppgifter, däribland säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, under samarbetet enligt detta avtal, med förbehåll för bestämmelserna i säkerhetsskyddsavtalet.
2. Materiel och därmed sammanhängande teknik som omfattas av avtalet och som den utlämnande parten anser kräver skydd från otillåtet röjande, ska hanteras i enlighet därmed av den mottagande parten, med förbehåll för dess nationella lagar och andra författningar.
3. Parter i detta avtal som inte är bilageparter i en viss bilaga (icke-bilageparter) ska betraktas som tredje part när det gäller utlämnande och användning av uppgifter som genererats under samarbetet enligt den bilagan.

### **Artikel 7** **Anspråk och skadeståndsansvar**

1. För skadeståndsansvar som uppkommer till följd av eller i anslutning till detta avtal ska följande bestämmelser gälla.
2. Varje part ska avstå från alla anspråk mot en annan part med avseende på skador som den sistnämndas personal vållat den förstnämndas personal eller egendom. Om en part eller dess personal uppsåtligt eller av grov vårdslöshet vållar sådan skada ska dock den parten ensam



3. Each Party shall deal with, settle and bear the full costs of all Third Party claims, where such a claim arises due to an act or omission of that Party or its Personnel which results in injury, death, loss or damage in connection with this Agreement. If a Third Party claim is caused by a collaborative act or omission by two or more Parties in connection with this Agreement, the most appropriate Party, as determined by all the involved Parties, shall deal with and settle the claim; the costs of such liability shall be borne by the involved Parties in accordance with an agreed ratio to be agreed upon by the Parties in each case. Without prejudice to the foregoing principle of this paragraph, if such a claim results from wilful misconduct or gross negligence of a Party or its Personnel, the costs of this liability shall be borne by that Party.

4. The provisions in paragraphs 1–3 shall apply correspondingly to the respective Annex Participants for any liability arising out of or in connection with any of the Annexes to this Agreement.

5. Notwithstanding the above, the relevant Annex Participants may, as appropriate and taking into account paragraphs 2 and 3 above, agree in the Annex on separate implementing arrangements in regard to dealing with claims and liabilities arising out of or in connection with the Annex.

### **Article 8 Amendments**

1. The Parties may amend this Agreement by common consent. The amendments shall be submitted to all Parties for approval.

bära kostnaden för eventuellt skadeståndsansvar.

3. Varje part ska hantera, reglera och bära hela kostnaden för samtliga anspråk från tredje part, när sådana anspråk uppkommer till följd av att den parten eller dess personal genom handling eller underlåtenhet vållat personskada, dödsfall, förlust eller annan skada i anslutning till detta avtal. Om ett anspråk från tredje part uppkommer till följd av en handling eller underlåtenhet av två eller flera parter gemensamt i anslutning till detta avtal ska den part som alla inblandade parter kommer överens om är den mest lämpliga, hantera och reglera anspråket. De inblandade parterna ska bära kostnaden för sådant skadeståndsansvar i enlighet med den fördelning som parterna kommer överens om i varje enskilt fall. Utan att det påverkar tillämpningen av denna punkts ovanstående princip ska, i de fall anspråket uppkommer till följd av en parts eller dess personals uppsåtlighet eller grova vårdslöshet, denna part bära kostnaden för skadeståndansvaret.

4. Bestämmelserna i punkterna 1–3 ska på motsvarande sätt vara tillämpliga på respektive bilageparter i fråga om skadeståndsansvar som uppkommer till följd av eller i anslutning till någon av bilagorna till detta avtal.

5. Trots vad som sägs ovan får relevanta bilageparter, på lämpligt sätt och med beaktande av punkterna 2 och 3 ovan, komma överens om separata tillämpningsöverenskommelser i bilagan när det gäller hanteringen av anspråk och skadeståndsansvar som uppkommer till följd av eller i anslutning till bilagan.

### **Artikel 8 Ändringar**

1. Detta avtal får ändras efter överenskommelse mellan parterna. Ändringarna ska överlämnas till samtliga parter för godkännande.

2. Annexes may be amended by common consent of the Annex Participants.

**Article 9  
Disputes**

1. Any disputes regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved through consultation in the NCG and shall not be referred to any national or international tribunal or Third Party for settlement.

2. Any disputes regarding the interpretation or implementation of Annexes to this Agreement shall be resolved through consultation between the Annex Participants and shall not be referred to any national or international tribunal or Third Party for settlement.

**Article 10  
Termination and withdrawal**

1. If the Parties decide unanimously to terminate this Agreement, they shall consult with each other to ensure its prompt termination on the most equitable terms. They shall jointly determine the settlement required to satisfactorily manage the consequences of the termination. The Agreement shall terminate on a date to be approved by the Parties in writing.

2. If a Party considers it necessary to withdraw from this Agreement, the withdrawing Party shall consult with the other Parties on the consequences of any such withdrawal. If, on completion of these consultations, the withdrawing Party still wishes to withdraw from the Agreement, the Party shall then notify the Depositary in writing of its withdrawal. The withdrawal shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Depositary or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal. The withdrawing Party shall continue its participation in the cooperation under the Agreement until the effective date of withdrawal.

2. Bilagorna får ändras efter överenskommelse mellan bilageparterna.

**Artikel 9  
Tvistlösning**

1. Tvister om tolkningen eller genomförandet av detta avtal ska lösas genom samråd i den nordiska samrådsgruppen och får inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller tredje part för avgörande.

2. Tvister om tolkningen eller genomförandet av bilagorna till detta avtal ska lösas genom samråd mellan bilageparterna och får inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller tredje part för avgörande.

**Artikel 10  
Uppsägning och frånträde**

1. Om parterna enhälligt beslutar att säga upp detta avtal ska de samråda med varandra för att säkerställa att detta sker skyndsamt och på lika villkor. De ska gemensamt fastställa den reglering som krävs för att på tillfredsställande sätt hantera följderna av uppsägningen. Avtalet ska upphöra att gälla på ett datum som parterna godkänner skriftligen.

2. Om en part anser sig behöva frånträda detta avtal ska denna part samråda med övriga parter om följderna av ett sådant frånträde. Om den frånträddande parten efter det att sådana samråd hållits fortfarande önskar frånträda avtalet ska parten skriftligen underrätta depositarien om sitt frånträde. Frånträdet ska träda i kraft ett år efter den dag då depositarien tog emot underrättelsen eller en senare dag som anges i underrättelsen om frånträdet. Den frånträddande parten ska fortsätta sitt deltagande i samarbetet enligt avtalet fram till och med den dag då frånträdet träder i kraft.

3. The same procedures shall apply for the Annex Participants with regard to termination of or withdrawal from an Annex.

### **Article 11 Final provisions**

1. This Agreement and any subsequent Annexes, as well as their amendments, shall be subject to ratification, approval or acceptance as may be required by national legislation.

2. Instruments of ratification, approval or acceptance shall be deposited with the Government of Norway, which is the Depository of the Agreement and the Annexes.

3. This Agreement and any subsequent Annexes, as well as their amendments, shall enter into force for a Party or an Annex Participant respectively on the thirtieth day following the date of receipt by the Depository of the last instrument of ratification, approval or acceptance.

4. From the date of its entry into force, this Agreement shall replace the Agreement between Denmark, Finland, Norway and Sweden Concerning Support for Industry Cooperation in the Defence Materiel Area, signed on 9 June 2001.

5. Notwithstanding the replacement, the provisions of Section 2 (Security of supply) of the Agreement signed on 9 June 2001 and Annex 1 thereto relating to NAMMO AS shall continue to be in force between the Annex Participants until otherwise agreed between them.

6. The Depository shall transmit a certified copy of this Agreement and any subsequent Annexes to each Party.

7. The Depository shall notify each Party of, in particular:

3. Samma förfarande ska gälla bilageparterna i fråga om uppsägning av eller frånträde från en bilaga.

### **Artikel 11 Slutbestämmelser**

1. Detta avtal och eventuella efterföljande bilagor, samt ändringar av dessa, förutsätter ratifikation, godkännande eller godtagande i enlighet med vad som krävs i respektive nationell lagstiftning.

2. Ratifikations-, godkännande- eller godtagandeinstrumentet ska deponeras hos Norges regering, som är depositarie för avtalet och bilagorna.

3. Detta avtal och eventuella efterföljande bilagor, samt ändringar av dessa, träder i kraft för en parts eller bilageparts vidkommande den trettionde dagen efter den dag då depositarien tog emot det sista ratifikations-, godkännande- eller godtagandeinstrumentet.

4. Från och med dagen för ikraftträdandet ska detta avtal ersätta avtalet mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige avseende stöd till industrisamarbete på försvarsmaterielområdet, som undertecknades den 9 juni 2001.

5. Trots ersättningen ska bestämmelserna i avsnitt 2 (Leveranssäkerhet) i ovan nämnda avtal som undertecknades den 9 juni 2001 och bilaga 1 till detta angående NAMMO AS fortsatt gälla mellan bilageparterna till dess att de kommer överens om något annat.

6. Depositarien ska till var och en av parterna överföra en bestyrkt kopia av detta avtal och eventuella efterföljande bilagor.

7. Depositarien ska särskilt underrätta varje part om

## SÖ 2017:2

a) the date of receipt of each instrument of ratification, approval or acceptance referred to in paragraph 2 above;

b) the notification of withdrawals referred to in paragraph 2 of Article 10 above, and

c) the date of entry into force of this Agreement and any subsequent Annexes, as well as their amendments.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in Arvidsjaur this 10 of march 2015 in a single original in the English language.

Nick Hækkerup  
Øystein Bø

Carl Haglund  
Peter Hultqvist

a) dagen för mottagandet av de ratifikations-, godkännande- eller godtagandeinstrument som avses i punkt 2 ovan,

b) de underrättelser om frånträde som avses i artikel 10.2 ovan, och

c) dagen för ikraftträdandet av detta avtal och eventuella efterföljande bilagor samt ändringar av dessa.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Arvidsjaur den 10 mars 2015 i ett enda exemplar på det engelska språket.

Nicholai Wammen  
Øystein Bø

Carl Haglund  
Peter Hultqvist